

MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE

ÎNTRE

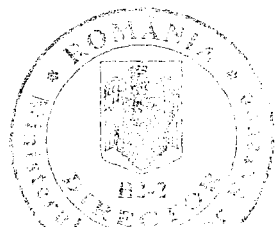
GUVERNUL ROMÂNIEI

ȘI

GUVERNUL GEORGIEI

PRIVIND

ASIGURAREA RECIPROCĂ A SPRIJINULUI NAȚIUNII GAZDĂ



Guvernul României și Guvernul Georgia, denumite în continuare Părți,

Având în vedere prevederile „Acordului dintre statele părți la Tratatul Atlanticului de Nord și celelalte state participante la Parteneriatul pentru Pace cu privire la statutul forțelor lor”, semnat la Bruxelles, la 19 iunie 1995;

Având în vedere prevederile „Acordului între Guvernul României și Guvernul Georgiei privind schimbul și protecția reciprocă a informațiilor clasificate”, semnat la Tbilisi, la 14 martie 2014;

Luând în considerare voința și necesitățile Guvernului României și Guvernului Georgiei,

Părțile au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1 DEFINIȚII

Definițiile folosite pentru scopul prezentului Memorandum de Înțelegere (MoU) sunt următoarele:

(1) Prin *bunuri și servicii* se înțelege hrană, servicii, facilități și materiale de resortul hrănirii, apă, cazare, transport, inclusiv transport aerian, carburanți și lubrifianți, îmbrăcăminte, servicii de pază și patrulare, servicii de însoțire a convoaielor rutiere și feroviare, controlul și monitorizarea traficului rutier, servicii de topografie, cadastru, fotogrametrie, cartografie și analiză hidrografică, servicii de comunicații și informatică, servicii medicale, muniție, întreținerea bazelor militare, clădirilor și spațiilor puse la dispoziție, serviciile de depozitare, utilizarea instalațiilor, servicii pentru desfășurarea antrenamentelor, piese de schimb și componente, servicii de reparații și întreținere, servicii de calibrare, servicii portuare și aeroportuare.

În acest termen se include, de asemenea, folosirea temporară a vehiculelor de uz general și a altor articole de tehnică militară;

(2) Prin *forțe* se înțelege toate componentele, militare și civile ale părților, inclusiv tot personalul, materialele și proviziile, așa cum sunt definite în NATO SOFA. Acestea includ toate navele, aeronavele, vehiculele, materialele, tehnica, muniția și proviziile necesare desfășurării forței.

(3) Prin *operații* se înțelege acțiunile militare sau desfășurarea unei misiuni militare strategice, tactice, întrunite sau specifice unei singure categorii de forțe sau de ordin administrativ; procesul ducerii luptei, inclusiv atac, apărare, mișcare, aprovizionare și manevre necesare îndeplinirii obiectivelor oricărei acțiuni combatante sau campanii.

(4) Prin *exerciții* se înțelege toate activitățile de instruire desfășurate în comun, inclusiv exercițiile de toate tipurile, antrenamentele, atelierile și alte activități de instruire planificate și executate în comun de forțele armate ale părților.

(5) *Națiune trimițătoare (SN)*. Termenul *națiune trimițătoare (SN)* desemnează în mod generic pe oricare dintre cele două părți, în situația



participării cu forțe în afara propriilor frontiere pe teritoriul statului celeilalte părți (inclusiv apele teritoriale și spațiul aerian de deasupra teritoriului și apelor teritoriale ale acestei părți) în vederea desfășurării de operații și exerciții.

(6) *Națiune Gazdă (HN)*. Termenul *națiune gazdă (HN)* desemnează în mod generic pe oricare dintre cele două părți pe teritoriul statului căreia se află dislocate forțe aparținând celeilalte părți cărora li se acordă sprijin în condițiile stipulate în prezentul MoU.

(7) Prin *Sprijinul Națiunii Gazdă (HNS)* se înțelege asistența, cu caracter civil sau militar, acordată sub forma bunurilor și serviciilor, pe timp de pace, situații de urgență, criză și conflict, de către o HN forțelor SN care sunt staționate, execută operațiuni sau tranzitează teritoriul, apele teritoriale sau spațiul aerian de deasupra teritoriului sau apelor teritoriale ale acelei HN.

(8) Prin *cheltuieli* se înțelege acele cheltuieli asociate cu sprijinul și susținerea forțelor naționale sau multinaționale. Pentru scopurile acestui MoU și ale înțelegerilor de aplicare:

a) *Costuri suportate împreună* înseamnă acele cheltuieli convenite în avans ca fiind în responsabilitatea comună a ambelor părți.

b) *Costuri naționale directe* înseamnă acele cheltuieli considerate ca fiind în responsabilitatea unei singure părți.

(9) *Memorandum de Înțelegere (MoU)* – înseamnă, în acest caz, un acord bilateral cuprinzător care implică intenția și responsabilitatea părților de a-și acorda sprijin reciproc în cazul participării cu forțe a uneia dintre părți, la operații sau exerciții pe teritoriul celeilalte părți;

(10) Prin *Înțelegere de aplicare* se înțelege un acord suplimentar scris referitor la achiziționarea și/sau la transferul de bunuri și servicii specifice, prin care se stabilesc detalii suplimentare, termeni și condiții specifice pentru punerea în aplicare a prezentului MoU. Aceste înțelegeri de aplicare pot fi *Acordul tehnic (TA)* și *Aranjamentul de implementare întrunită (JIA)*.

(11) Prin *Acord tehnic (TA)* se înțelege un document subsecvent acestui MoU, care detaliază concepția și procedurile specifice de furnizare a HNS.

(12) Prin *Aranjament de implementare întrunită (JIA)* se înțelege un document subsecvent TA, care stabilește angajamentul părților privind furnizarea și primirea HNS ce include informații detaliate privind sprijinul solicitat și oferit, procedurile locale specifice pentru aplicarea aranjamentelor de sprijin și detalii financiare suplimentare.

(13) Prin *Declarația de cerințe (SOR)* se înțelege un document care detaliază cerințele părții beneficiare către partea furnizoare privind bunurile și serviciile care fac obiectul sprijinului solicitat precum și costurile asociate acestora.

(14) Prin *Comandă* se înțelege o solicitare formulată corect și semnată de o persoană oficială autorizată, care constituie o cerere pentru asigurarea sprijinului, bunurilor și serviciilor, în conformitate cu prezentul MoU și cu oricare înțelegere de aplicare subsecventă;



(15) Prin *factură* se înțelege un document emis de partea furnizoare, prin care se solicită rambursarea sau plata pentru sprijinul, bunurile și serviciile specifice furnizate în conformitate cu prezentul MOU și cu oricare înțelegere de aplicare subsecventă.

(16) prin *transfer* se înțelege vânzare contra plată în numerar, schimb de bunuri asemănătoare sau de bunuri ori servicii având valoare egală, închiriere, împrumut sau un alt tip de furnizare de sprijin, bunuri și servicii, furnizate temporar, în condițiile prezentului MoU.

(17) Prin *Agent executiv (EA)* se înțelege Ministerul Apărării Naționale din România și respectiv Ministerul Apărării din Georgia.

(18) Dacă semnificația unui termen utilizat în acest MOU nu este precizată, se va aplica "Glosarul NATO de termeni și definiții (AAP-6)".

ARTICOLUL 2 SCOP

Scopul prezentului MoU este stabilirea termenilor de bază, condițiilor și procedurilor generale pentru furnizarea reciprocă a sprijinului națiunii gazdă (HNS) pentru forțele aparținând oricăreia dintre părți pe timpul participării în cadrul operațiilor și exercițiilor care se desfășoară pe teritoriul statului celeilalte părți.

ARTICOLUL 3 DOMENIU DE APLICARE

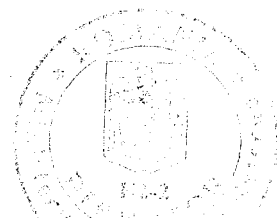
(1) Prezentul MoU este destinat să faciliteze acordarea în condiții de reciprocitate a sprijinului națiunii gazdă între părți, în vederea desfășurării operațiilor și exercițiilor.

(2) Prezentul MOU se aplică furnizării reciproce de sprijin, bunuri și servicii către forțele militare ale unei părți de către cealaltă parte, în schimbul plății în numerar sau al furnizării reciproce de sprijin, bunuri și servicii către forțele celeilalte părți.

(3) Părțile convin că achizițiile și transferurile, potrivit prevederilor prezentului MOU și oricărei înțelegeri de aplicare subsecvente, sunt condiționate de disponibilitatea sumelor alocate cu această destinație și de limitările de achiziționare și transfer stabilite de legile și reglementările României și Republicii Georgia.

(4) Prevederile oricăror acorduri relevante în vigoare între cele două părți se vor aplica pentru toate operațiile și exercițiile acoperite de acest MOU.

(5) Prevederile acestui MOU se vor aplica pe timp de pace, situații de urgență, criză și conflict.



ARTICOLUL 4 TERMENI ȘI CONDIȚII

(1) Fiecare parte va depune toate eforturile, în funcție de prioritățile sale naționale, pentru satisfacerea solicitărilor celeilalte părți privind furnizarea, conform prezentului MoU, de sprijin, bunuri și servicii, pe timp de pace, situații de urgență, criză și conflict. În cazul în care o înțelegere de aplicare conține un standard mai strict de satisfacere a unor astfel de cerințe, acea înțelegere se va aplica cu precădere.

(2) Părțile convin că planificarea furnizării HNS și implicit a transferului bunurilor și serviciilor care fac obiectul acestui sprijin se vor face cu utilizarea SOR prevăzută de anexa A.

(3) Părțile convin că transferul de bunuri și servicii între Părți va fi efectuat prin comenzi emise și acceptate conform prezentului MoU și oricărei înțelegeri de aplicare subsecvente.

(4) O comandă poate fi emisă în baza prezentului MoU, în condițiile inexistenței unei înțelegeri de aplicare subsecvente, numai în împrejurările prevăzute în anexa B la prezentul MoU.

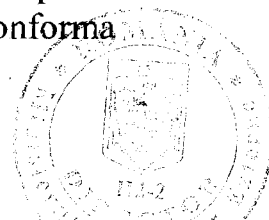
(5) Competența încheierii înțelegerilor de aplicare subsecvente prezentului MoU aparține EA român și georgian.

(6) Atât în cazul în care transferul se efectuează printr-o comandă emisă numai în baza prezentului MoU cât și în cazul în care se utilizează o înțelegere de aplicare subsecventă, trebuie să prevadă toate detaliile, termenii și condițiile necesare de efectuare a transferului, inclusiv datele din anexa C.

(7) Părțile convin ca solicitarea, primirea, returnarea și facturarea bunurilor și serviciilor furnizate să se facă prin utilizarea formularului standard prevăzut de anexa C. Datele referitoare la personalul autorizat să emită și să accepte comenzile în condițiile prezentului MoU vor face obiectul unei înțelegeri de aplicare subsecvente. Părțile își vor notifica reciproc, pe canal diplomatic, prin EAs, autorizările sau limitările specifice referitoare la personalul competent să emită sau să accepte direct cerințe și comenzi, în condițiile prezentului MOU sau unei înțelegeri de aplicare, când respectiva înțelegere de aplicare nu conține asemenea informații.

(8) Partea beneficiară este de acord ca bunurile și serviciile transferate, care fac obiectul HNS furnizat să nu fie retransferate, cu titlu temporar sau permanent, prin nici un mijloc, unei terțe Părți, fără consimțământul prealabil scris al părții furnizoare.

(9) Pe timpul elaborării înțelegerilor de aplicare subsecvente, HN va pune la dispoziția SN copii ale actelor normative privind protecția mediului, aplicabile operațiilor și exercițiilor desfășurate conform acestui MOU, precum și ale actelor normative în domeniul depozitării, mișcării sau evacuării materialelor periculoase sau munițiilor. Personalul SN va respecta regulamentele/procedurile din domeniul protecției mediului și se va conforma



reglementărilor privind depozitarea, mișcarea sau evacuarea materialelor periculoase și a munițiilor. Pentru a preveni ambiguitățile sau neînțelegerile dintre HN și SN, orice particularități și precizări referitoare la acest domeniu vor fi definite în TA.

ARTICOLUL 5 PREVEDERI FINANCIARE

(1) Pentru orice tranzacție de sprijin, bunuri și servicii, părțile vor negocia modalitatea de plată în numerar, în moneda precizată de către partea furnizoare - *tranzacție rambursabilă* -, sau în valoare egală, ce va fi definită doar în termeni monetari - *tranzacție la schimb*. Partea beneficiară va plăti părții furnizoare în condițiile precizate la alin. 1.a. sau alin. 1.b. din acest articol.

a) *Tranzacție rambursabilă*. Partea furnizoare va trimite facturi către partea beneficiară după furnizarea sau livrarea bunurilor și serviciilor care fac obiectul sprijinului. Ambele părți vor păstra evidențe ale tuturor tranzacțiilor, iar fiecare din părți va proceda la plata conturilor rezultate nu mai rar de o dată la fiecare douăsprezece luni și nu mai târziu de 15 decembrie a anului în curs. Facturile emise de partea furnizoare vor fi însoțite de documentația necesară justificativă și vor fi achitate în termen de 30 de zile de la data primirii. Atunci când prețul se stabilește la o tranzacție rambursabilă, părțile convin să aplice reciproc următoarele principii de evaluare a prețului:

- în cazul unei achiziții specifice de către partea furnizoare de la agenții economici cu care are contracte încheiate, pentru partea beneficiară prețul nu va fi mai puțin avantajos decât prețul cerut forțelor armate de către agentul economic al părții furnizoare cu care are contract încheiat pentru articole sau servicii identice, mai puțin orice sumă exclusă de la plată conform art. 6 din prezentul MOU. Prețul cerut poate include diferențele datorate termenelor de livrare, punctelor de livrare și altor considerente similare;

- în cazul transferului din resurse proprii ale părții furnizoare, aceasta va cere același preț pe care îl percepe de la propriile forțe pentru sprijin, bunuri și servicii de natură identică, de la data acceptării comenzii, mai puțin orice sume exceptate prin art. 6 al prezentului MoU. Acest preț nu va fi mai mic decât contravaloarea achizițiilor pentru înlocuire efectuate de partea furnizoare. În orice caz, când un preț nu a fost stabilit sau când plățile nu sunt făcute pentru forțele armate proprii, părțile vor conveni în avans un preț, excluzând costurile care sunt eliminate, în baza principiilor reciproce de stabilire a prețurilor.

b) *Tranzacție la schimb*. Ambele părți vor ține evidența tuturor tranzacțiilor. Partea beneficiară îi va plăti părții furnizoare prin transfer de sprijin, bunuri și servicii, asupra cărora s-a convenit a fi de valoare monetară egală cu sprijinul, bunurile și serviciile furnizate sau efectuate de către partea furnizoare. Dacă partea beneficiară nu efectuează schimbul în condițiile programului de înlocuire convenit sau în vigoare la data tranzacției inițiale, în

perioade ce nu pot depăși un an de la data tranzacției inițiale, dar nu mai târziu de 15 decembrie a anului respectiv în curs, tranzacția va fi considerată rambursabilă și i se vor aplica prevederile alin. 1.a de mai sus, cu excepția prețului ce va fi stabilit folosindu-se prețurile reale sau estimate practicate la data când plata ar fi trebuit făcută.

(2) Acordul Părților cu privire la prețurile asociate bunurilor și serviciilor care fac obiectul HNS se consemnează în SOR. Când un preț final asociat unei comenzi nu este convenit în prealabil prin SOR, până la convenirea acordului părților asupra unui preț final se va stabili, prin comandă, o limită maximă a responsabilității părții care face comanda de bunuri și servicii de natura sprijinului solicitat. Ulterior, părțile vor trece cât mai devreme posibil, la negocierea prețului final.

(3) Factura va face referire la înțelegerea de aplicare respectivă sau, în absența acesteia, se va referi la prezentul MoU și va fi conformă anexei C. Facturile vor fi însoțite de dovada de primire completată de către partea beneficiară a bunurilor și serviciilor care fac obiectul sprijinului.

(4) Părțile convin să acorde acces în mod reciproc la documentația și informațiile suficiente, pentru a verifica, dacă este cazul, că au fost respectate principiile reciproce și că prețurile nu includ costurile exceptate sau la care se renunță precum și pentru a certifica, de la caz la caz, cheltuielile sau tarifele pentru cercetare.

(5) Nici o prevedere din prezentul MoU nu va servi ca bază pentru stabilirea unui tarif mai mare pentru bunurile și serviciile asociate sprijinului acordat, dacă asemenea bunuri și servicii vor fi disponibile fără plată sau la un preț mai mic, în condițiile stabilite în alt acord.

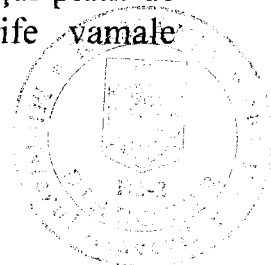
(6) Înțelegerile de aplicare subsecvente acestui MoU vor constitui baza inițială pentru evaluările de costuri și vor servi ca bază pentru încadrarea cheltuielilor drept *Costuri naționale directe*.

(7) Aranjamentele financiare și procedurile de rambursare detaliate vor fi precizate în înțelegerile de aplicare subsecvente prezentului MoU.

ARTICOLUL 6

COSTURI EXCEPTATE SAU LA CARE SE RENUNȚĂ

Prevederile oricăror acorduri privind scutirea de taxe și cheltuieli vamale aplicabile la achiziționarea de materiale, bunuri, servicii și echipamente de către partea beneficiară se vor aplica la transferul de bunuri și servicii asociate HNS acordat în condițiile prezentului MoU. Părțile vor coopera în furnizarea documentației necesare pentru a obține cele mai scăzute taxe și tarife vamale. Partea furnizoare va informa partea care face comanda dacă prețul pretins pentru bunuri și servicii asociate sprijinului, include taxe sau tarife vamale pe care partea furnizoare nu le poate recupera. În asemenea cazuri prețul plătit de către partea beneficiară va include doar acele taxe sau tarife vamale



nerecuperabile de către partea furnizoare.

ARTICOLUL 7 PROTECȚIA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

Protecția informațiilor clasificate pe timpul operațiilor și exercițiilor care fac obiectul acestui MoU se va face potrivit prevederilor „Acordului între Guvernul României și Guvernul Georgiei privind schimbul și protecția reciprocă a informațiilor clasificate”, semnat la Tbilisi, la 14 martie 2014.

ARTICOLUL 8 INTRAREA ÎN VIGOARE, DURATA ȘI ÎNCETAREA VALABILITĂȚII

(1) Prezentul MoU va intra în vigoare la data primirii ultimei notificări scrise prin care Părțile se informează reciproc asupra îndeplinirii procedurilor legale interne necesare intrării sale în vigoare.

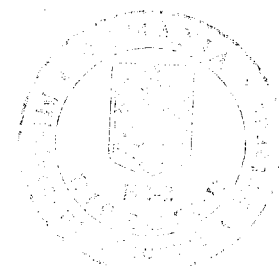
(2) Acest MoU este încheiat pentru o perioadă nedeterminată. Fiecare parte poate denunța Memorandumul de Înțelegere prin transmiterea către cealaltă Parte, prin canale diplomatice, a unei notificări scrise a intenției de încetare a valabilității. În acest caz Memorandumul de Înțelegere își va înceta valabilitatea la 6 (șase) luni după primirea notificării de încetare a valabilității de către cealaltă Parte.

ARTICLE 9 AMENDAMENTE ȘI COMPLETĂRI

Amendamentele și completările la Memorandumul de Înțelegere, care se vor constitui ca documente separate și vor intra în vigoare în conformitate cu alin. 1 al art. 8 ale prezentului MoU, se vor realiza prin consimțământul Părților. Documentele constituite în acest mod vor fi considerate ca făcând parte integrantă din prezentul MoU.

ARTICOLUL 10 SOLUȚIONAREA DIVERGENȚELOR

Orice neînțelegeri rezultând din contracte vor fi soluționate în conformitate cu legislația Națiunii Gazdă. Orice divergențe cu privire la interpretarea sau aplicarea acestui MoU vor fi soluționate prin consultări și/sau negocieri între Părți și nu vor fi deferite vreunui tribunal sau terț în vederea soluționării.



Semnat la Batumi, la 11 octombrie 2017 în două exemplare originale, în limbile română, georgiană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În cazul unor diferențe de interpretare textul în limba engleză va prevala.

**PENTRU GUVERNUL
ROMÂNIEI**

**MIRCEA DUȘA
SECRETAR DE STAT PENTRU
POLITICA DE APĂRARE ȘI
PLANIFICARE**

**PENTRU GUVERNUL
GEORGIEI**

**LELA CHIKOVANI
PRIM LOCTINOR AL
MINISTRULUI APĂRĂRII**

Copie certificată a exemplarului deținut de

MAE

Corina Badea,
director

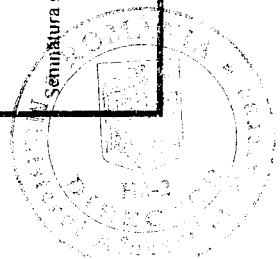
Direcția Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

DECLARAȚIA DE CERINȚE (SOR)

Operația:

Pag. 1 din 2

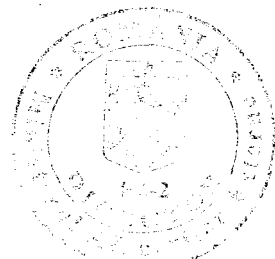
Date administrative:		RĂSPUNSUL NAȚIUNII GAZDĂ		ACCEPTARE	
INIȚIATOR		RĂSPUNSUL NAȚIUNII GAZDĂ		ACCEPTARE	
1. Nr. / data solicitării:		5.a. Plata se va primi de:		8.a. Plata se execută de:	
2. Acord de sprijin / Înțelegere de aplicare :		5.b. Cont IBAN:		8.b. Adresa:	
3.a. Tipul de sprijin solicitat:		5.c. Adresa:		8.c. Tel. Fax :	
Servicii de sprijin		5.d. Tel. Fax :			
Note:		6.a. Partea / unitatea furnizoare :		9.a. Partea / unitatea primitoare (utilizator):	
3.b. Perioada probabilă: De la: _____ La: _____		6.b. POC autorizată să accepte modificarea SOR. Nume/Grad. Adresa: _____ Tel. Fax: _____		9.b. POC autorizată să solicite modificări: Nume/Grad: _____ Adresa: _____ Tel. Fax: _____	
4.a. De la (Partea beneficiară / inițiator)	4.c. Națunea	7.a. La (Partea furnizoare)	7.c. Națunea	10.a. Pentru (Partea care solicită / acceptă)	10.c. Națunea
4.b. Persoana autorizată ca beneficiar (Inițiator)		7.b. Persoana autorizată ca furnizor:		10.b. Persoana autorizată ca solicitant:	
Nume/Grad:		Nume/Grad :		Nume/Grad:	
Adresa Tel., Fax.		Adresa Tel. Fax:		Adresa Tel. Fax.	
Semnătura și data:		Semnătura și data:		Semnătura și data:	



SPRIJIN SOLICITAT

SUPPORT OFFERED

11. Nr. crt.	12. Cerința (inclusive perioada dacă aceasta diferă de 3.b.)	13. Cantitate	14. U/M	15. Cost unitar	16. Cost total estimat	17. Metoda de rambursare	18. Cantitatea primită	19. Observații



**INFORMAȚII NECESARE PENTRU COMPLETAREA DECLARAȚIEI DE CERINȚE
(SOR)**

1. Data și numărul solicitării
2. Acord de sprijin / Înțelegere de aplicare
- 3.a. Date referitoare la tipul de sprijin solicitat / servicii specifice sprijinului
- 3.b. Perioada
- 3.c. Locația
- 4.a. Organizația beneficiară / inițitoare
- 4.b. Datele de identificare ale persoanei autorizate din partea beneficiarului / inițiatorului: nume, prenume, grad, adresa, telefon, fax / semnătura beneficiarului / inițiatorului
- 4.c. Națiunea căreia îi aparține beneficiarul / inițiatorul
- 5.a. Date referitoare la banca, sucursala, agenția furnizorului
- 5.b. Contul furnizorului
- 5.c. Adresa furnizorului
- 5.d. Telefon / fax
- 6.a. Numele unității furnizoare / adresa
- 6.b. Datele de identificare ale persoanei autorizate din partea furnizorului să accepte schimbări ale cerințelor: nume, prenume, grad, adresa, telefon, fax
- 7.a. Organizația furnizoare
- 7.b. Datele de identificare ale persoanei autorizate din partea furnizorului nume, prenume, grad, adresa, telefon, fax / semnătura furnizorului
- 7.c. Națiunea căreia îi aparține furnizorul
- 8.a. Organizația care execută plata
- 8.b. Adresa
- 8.c. Telefon / Fax
- 9.a. Numele unității beneficiare / primitoare, adresa
- 9.b. Datele de identificare ale persoanei autorizate din partea beneficiarului să solicite schimbări ale cerințelor: nume, prenume, grad, adresa, telefon, fax
- 10.a. Organizația solicitantă
- 10.b. Datele de identificare ale persoanei autorizate din partea solicitantului nume, prenume, grad, adresa, telefon, fax / semnătura solicitantului
- 10.c. Națiunea căreia îi aparține solicitantul
11. Numărul curent
12. Detaliile cerințelor
13. Cantitate
14. Unitatea de măsură
15. Cost unitar
16. Cost total estimat
17. Metoda de plată
18. Cantitatea primită
19. Observații, comentarii.

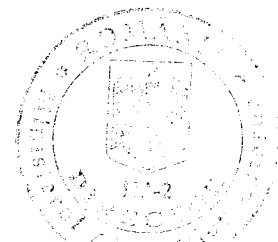


Anexa B – Condiții privind emiterea de comenzi în baza prezentului MOU

Conform art. 4 pct. 4, comenzile de sprijin pot fi emise în baza prezentului acord în următoarele condiții:

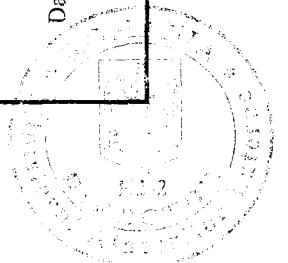
a) comenzile pentru bunurile și serviciile care fac obiectul sprijinului, adresate în situații de urgență, criză și conflict, exerciții combinate, antrenamente, deplasări, dislocări, operații sau orice alte activități de cooperare, în circumstanțe neprevăzute în care nu există timpul necesar pentru elaborarea unei înțelegeri de aplicare iar beneficiarul are o necesitate urgentă de sprijin care impune furnizarea unor bunuri și servicii;

b) comenzile pentru bunuri și servicii care fac obiectul sprijinului, solicitate în regim de urgență și care nu sunt prevăzute într-o înțelegere de aplicare, cu condiția ca părțile tranzacției sau reprezentanții lor autorizați să fie de acord.



Anexa C - Formular pentru cerere standard, primire, returnare și facturare

Distribuție _____		<input type="checkbox"/> CERERE		<input type="checkbox"/> RESTITUIRE		<input type="checkbox"/> FACTURA	
1. Nr. solicitare /	4. De la (Solicitant)	5. Nation		22. Autoritate de facturare			
2. Acord de sprijin / Înțelegere de aplicare	6. La (Furnizor)	7. Nation(s)		23. Nr factură / Data		24. Cod tranzacție (numai SUA)	
3. Mijloc de transport / Aeronavă / Vehicul / Navă maritimă	9. Primitor	8. Data și locul de livrare solicitat		25. Nr. document transport		25. Nr. cont (numai SUA)	
Nr. Nr. stoc NATO	10. Nume, Grad, Semnătura	Date		Cantitate livrată		Preț unitar	
11. 12.	Descriere	Unitate de măsură		Cantitate cerută		Total	
	13.	14.		15.		27. 28. 29. 30.	
16. Alte costuri:	31. Total facturat						
17. Metoda de compensare	<input type="checkbox"/> Numerar	<input type="checkbox"/> Rambursabil	<input type="checkbox"/> Schimb în natură	33. A se plăti către: Cont IBAN:			
18. Autorizare de către partea emitentă Nume, Grad, Semnătura	19. Data restituirii		Pentru				
B. CONFIRMAREA PRIMIRII							
20. Primire acceptată	35. Nume, Grad, Semnătura		21. Transport		34. Certific că valoarea facturată nu include taxe exceptate potrivit prevederilor acordurilor în vigoare și corectitudinea facturării.		
Data și locul	<input type="checkbox"/> Gratuit	<input type="checkbox"/> Contra cost					



36. Nume, Grad, Semnătura				
---------------------------	--	--	--	--



INFORMAȚII NECESARE PENTRU COMPLETAREA FORMULARULUI PENTRU CERERE, PRIMIRE, RETURNARE ȘI FACTURĂ

Modul de completare al formularului tipizat este următorul:

1. rubricile de la 1 la 15 se completează de unitatea solicitantă, care reține exemplarul nr. 5 și trimite celelalte exemplare la unitatea autorizată;
2. la primirea formularului, unitatea autorizată completează rubricile 16 – 19 din partea A și rubricile 25 - 30 din partea C, iar dacă este cazul și rubricile 28 și 29; în cazul în care unitatea autorizată nu este aceeași cu unitatea predătoare, formularul se trimite acesteia;
3. unitatea predătoare va reține exemplarul nr. 4 iar exemplarele 1,2 și 3 vor fi trimise unității solicitante (dacă a fost identificat locul de predare), sau se păstrează până în momentul identificării locului de predare; unitatea solicitantă va trimite la rândul ei formularele către unitatea primitoare (în cazul în care acesta este alta decât cea solicitantă); în toate cazurile, cele trei exemplare originale ale formularului tipizat sunt disponibile în locul și momentul predării materialelor sau serviciilor;
4. unitatea solicitantă nominalizează o persoană autorizată să completeze rubrica 20 din partea B a formularului imediat după recepția materialelor sau serviciilor; aceasta va reține exemplarul nr. 3.
5. în funcție de modul de compensare pus de acord între părți, se va proceda astfel:
 - **în cazul plății în numerar:** unitatea solicitantă va păstra exemplarul nr. 2 și va returna exemplarul nr. 1 unității predătoare, împreună cu documentele de plata. În acest caz, exemplarul nr. 2 va fi contrasemnat de unitatea predătoare menționându-se în rândul 33 „plata în numerar s-a executat la (se trece data)” urmată de semnătura casierului;
 - **în cazul înlocuirii la schimb sau împrumut:** unitatea solicitantă va returna imediat exemplarul nr. 1 unității predătoare, iar exemplarul nr. 2 în momentul înapoierii materialului sau serviciului împrumutat;
 - **în cazul rambursării:** unitatea solicitantă va returna exemplarul nr. 1 și 2 unității predătoare; aceasta la rândul ei va trimite exemplarele unității emitente a facturii, care la rândul ei după completarea părții C a formularului tipizat, va trimite exemplarul nr. 1 la biroul de contabilitate al unității solicitantului.
6. dacă din motive tehnice sau de securitate este necesar un alt mod de transmitere a formularului, este obligatoriu să se completeze cel puțin rândurile 1, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 și 14 ale formularului și în plus se vor trece informații suplimentare (exemplu – implicații operaționale); răspunsul, de regulă, va fi transmis prin fax, după completarea rândurilor 17, 18, 19 și 27.



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF ROMANIA
AND
THE GOVERNMENT OF GEORGIA
CONCERNING
MUTUAL PROVISION OF HOST NATION SUPPORT



The Government of Romania and the Government of Georgia, hereinafter referred to as Parties,

Taking into consideration the provisions of the "Agreement between the Parties to the North Atlantic Treaty and the other States participating in the Partnership for Peace Regarding the Status of Their Forces", signed in Brussels, on 19 June 1995;

Having in view the provisions of the "Agreement between the Government of Romania and the Government of Georgia regarding the exchange and mutual protection of classified information", signed in Tbilisi on 14 March 2014;

Taking into consideration the willing and needs of the Government of Romania and the Government of Georgia,

The Parties have agreed as follows:

ARTICLE 1 DEFINITIONS

For the purpose of this Memorandum of Understanding (MoU) the following definitions apply:

(1) "*Goods and services*" means food, services, facilities, equipment and material related to feeding, water, accommodation, transportation (including airlift), petroleum, oil, lubricants, clothing, patrolling, escort and guarding services for rail and road convoys, control and monitoring of road traffic, topographic services, cadastral survey, photogrammetry, cartography and hydrographic analysis, communication and IT services, medical services, ammunition, maintenance of military bases, buildings and areas which are made available, warehousing services, use of equipment and installations, training services, spare parts and components, maintenance services, calibration services, port and airport services. This term also includes the temporary use of general purpose vehicles and other military equipment items;

(2) "*Forces*" means all military and civilian components of the Parties, including all personnel, material and provisions as defined in NATO SOFA. It also includes all ships, aircraft, vehicles, stores, equipment, ammunition and provisions required to deploy the forces.

(3) "*Operations*" means military actions or the carrying out of a strategic, tactical, joint or specific for a single service, or administrative military mission; the process of carrying on combat including attack, defense, movement, supply and maneuvers necessary to reach the objectives of any battle or campaign.

(4) "*Exercises*" means all combined training activities including exercises of all kinds, training sessions, workshops and other training activities planned and carried out by both Parties armed forces.

(5) "*Sending Nation*" (SN) generically designates either Party participating with forces outside its own borders on the territory of the state of

the other Party (including territorial waters and airspace above the territory and the territorial waters) in operations and exercises.

(6) "*Host Nation*" (*HN*) generically designates any of both Parties having on its own territory deployed forces belonging to the other Party and providing support in the conditions stipulated in this MoU.

(7) "*Host Nation Support*" (*HNS*) means military and civilian assistance rendered in terms of goods and services, on peacetime, emergencies, crisis and conflict, by an HN to the SN's forces being stationed on, operating on or transiting through the territory, territorial waters and airspace above the territory and the territorial waters of that HN.

(8) "*Expenses*" means those expenditures associated with the support and sustainment of national and multinational forces. For the purposes of this MoU and its implementing arrangements:

a) "*Shared Costs*" means those expenses agreed in advance to be the shared responsibility of both nations.

b) "*Direct National Costs*" means those expenses agreed in advance to be the responsibility of a single Party.

(9) "*Memorandum of Understanding*" (*MoU*) means, in this case, a comprehensive bilateral agreement implying the intention and the responsibility of the Parties to mutually support each other in case of participation with forces of any of both Parties to operations or exercises on the territory of the other Party;

(10) "*Implementing Arrangement*" (*IA*) means a supplementary written agreement referring to procurement and/or transfer of specific goods and services, establishing supplementary details, specific terms and conditions to facilitate implementation of this MoU. Such implementing arrangements could be the *Technical Agreement* (*TA*) and the *Joint Implementation Agreement* (*JIA*).

(11) "*Technical Agreement*" (*TA*) a follow-on document to this MoU, that details the concept and specific procedures for the provision of HNS.

(12) "*Joint Implementation Arrangement*" (*JIA*) a follow-on document to the TA, that establishes the commitment of the Parties concerning provision and receipt of HNS and includes detailed information regarding the support requested and offered, site-specific procedures to implement the support arrangements and supplementary financial details.

(13) "*Statement of Requirements*" (*SOR*) means a document that details the requirements of the Receiving Party to the Supplying Party concerning the requested goods and services as well as their associated costs.

(14) "*Order*" means a written request, in an agreed-upon format and signed by an authorized individual, that constitutes a request for the provision of support, goods and services, according to this MoU and any follow-on implementing arrangement.

(15) "*Invoice*" means a document issued by the Supplying Party,



requesting reimbursement or payment for the provided specific support, goods and services according to this MoU and any follow-on implementing arrangement.

(16) "*Transfer*" means selling whether for payment in currency, replacement-in-kind, or exchange of goods and services of equal value, leasing, loaning or any other kind of temporarily providing support, goods and services, under the conditions of this MoU.

(17) "*Executive Agent*" (*EA*) means the Ministry of National Defense from Romania and the Ministry of Defense from Georgia, respectively.

(18) Unless otherwise specified within this MoU, the "NATO Glossary of terms and definitions (AAP-6)" will apply.

ARTICLE 2 PURPOSE

The purpose of this MoU is to establish the basic terms, conditions and general procedures for the mutual provision of Host Nation Support (HNS) for any of both Parties forces while participating in operations and exercises on the other Party's state territory.

ARTICLE 3 SCOPE

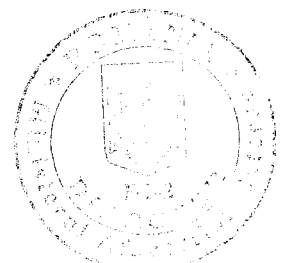
(1) This MoU is to facilitate mutual provision of HNS between Parties for the carrying out of operations and exercises.

(2) This MOU applies to mutual provision of support, goods and services to the forces belonging to one of the Parties by the other Party, in exchange for payment in currency or mutual provision of support, goods and services to the forces of the other Party.

(3) The Parties agree that acquisition and transfer, in accordance with the provisions of this MoU and any follow-on implementation arrangements are subject to availability of funding allocated with this destination and to acquisition and transfer limitations established by the Laws and regulations of Romania and Georgia.

(4) The provisions of any relevant in force agreements between the two Parties will apply for all operations and exercises covered by this MoU.

(5) The provisions of this MoU will apply during peacetime, emergencies, crisis and conflict.



ARTICLE 4 TERMS AND CONDITIONS

(1) Each Party shall make its best efforts, consistent with national priorities, in order to satisfy the requests from the other Party concerning the provision, according to this MoU, of support, goods and services, during peacetime, emergencies, crisis and conflict. However, when an IA contains a stricter standard for satisfying such requests, the standard in that IA will prevail.

(2) The Parties agree that planning of the provision of HNS and implicitly, planning of transfer of goods and services being the object of this support will be performed through utilizing the SOR provided in Annex A.

(3) The Parties agree that transfer of goods and services between Parties will be performed through orders issued and accepted according to this MoU and any follow-on implementing arrangement.

(4) An order could be issued in accordance with this MoU, when a follow-on implementing arrangement doesn't exist, only under the circumstances provided in Annex B to this MoU.

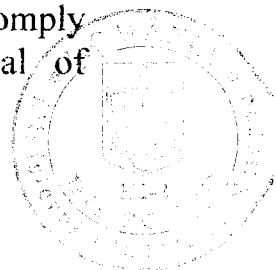
(5) The competence of conclusion of implementing arrangements subsequent to this MoU belongs to the Romanian and Georgian EAs.

(6) Both in case transfer is performed through an order issued only in accordance with this MoU as well as a subsequent implementation arrangement applies, the document should provide all details, terms and conditions necessary to perform the transfer, including the data provided in Annex C.

(7) The Parties agree that request, receipt, return and invoice of the goods and services provided be performed through utilizing the standard form provided in Annex C. The data referring to the authorized personnel to issue and to accept orders under the conditions of this MoU will be subject to a follow-on implementing arrangement. The Parties will mutually notify, through diplomatic channel, through EA, the authorizations or specific limitations referring to the competent personnel to issue or to accept directly requests and orders, under the conditions of this MoU or an implementing arrangement, when the respective implementing arrangement doesn't contain such information.

(8) The Receiving Party agrees that the transferred goods and services, being the object of HNS provided not to be retransferred, temporarily or permanently, by any means, to a third party, without the prior consent of the Supplying Party.

(9) During development of follow-on implementing arrangement, HN will make available to SN copies of all regulations regarding environmental protection, applicable to operations and exercises carried out according to this MoU, as well as regulations regarding warehousing, movement or disposal of hazardous materials or ammunition. SN personnel will respect the regulations/procedures regarding environmental protection and will comply with the regulations concerning warehousing, movement or disposal of



hazardous materials or ammunition. In order to prevent ambiguities or misunderstandings between HN and SN, any peculiarities and specific provisions referring to this area of interest will be defined in the TA.

ARTICLE 5 FINANCIAL PROVISIONS

(1) For any transaction of support, goods and services the Parties shall agree on payment in the currency specified by Supplying Party - either in cash ("reimbursable transaction"), or an equal-value exchange that will be defined only in monetary terms (exchange transaction). The Receiving Party shall pay the Supplying Party as provided in either paragraph 1.a. or paragraph 1.b. of this Article.

a) "*Reimbursable Transaction*". The Supplying Party shall submit invoices to the Receiving Party after delivery or performance of the support services. Both Parties shall track payments of all transactions, and each Party shall balance the resulting accounts at least once every twelve months and not later than 15 December of the respective year. The invoices issued by the Supplying Party shall be accompanied by necessary support documentation and shall be paid within thirty (30) days from the date of receipt. In pricing a reimbursable transaction, the Parties agree to the following reciprocal pricing principles:

- In the case of a specific acquisition by the Supplying Party from its contractors on behalf of a Receiving Party, the price shall be no less favorable than the price charged the military forces by the contractor of the Supplying Party for identical support, goods and services, less any amounts excluded by Article 6 of this MoU. The price charged may take into account differentials due to delivery schedules, points of delivery, and other similar considerations;

- In the case of transfer from the Supplying Party's own resources, the Supplying Party shall charge the same price charged its own military forces for identical support, goods and services, as of the date delivery or performance occurs, less amounts excluded by Article 6 of this MoU. This price will not be lower than the acquisition value of the replacement performed by the Supplying Party. In any case where a price has not been established or charges are not made for one's own military forces, the Parties shall agree on a price in advance, reflecting reciprocal pricing principles, excluding charges that are precluded under these same reciprocal pricing principles.

b) "*Exchange Transaction*". Both Parties shall track payments of all transactions. The Receiving Party shall pay the Supplying Party through transferring support, goods and services that were agreed to be of equal monetary value with the support, goods and services provided or performed by the Supplying Party. If the Receiving Party doesn't perform the exchange in the conditions specific to the agreed replacement program in force on the date of

initial transaction, in periods not exceeding one year from the date of initial transaction, but not later than 15 December of the respective year, the transaction shall be considered reimbursable and provisions of para (1) a) above will apply, except for the price that will be established using the real or estimated prices practicable on the date the payment should have been performed.

(2) The agreement of the Parties regarding the prices associated to the goods and services subject to HNS is recorded in the SOR. When a final price associated to an order is not agreed in advance through SOR, until agreement of the Parties over a final price is reached, a maximum limit of the responsibility of the Party ordering the respective goods and services is established through the order. Afterwards the Parties shall proceed as soon as possible to negotiating the final price.

(3) The invoice will refer to the respective implementation arrangement or, in its absence, will refer to this MoU and will comply with Annex C. The invoices will be accompanied by the receipts for the respective goods and services completed by the Receiving Party.

(4) The Parties agree to mutually provide access to the support documentation and sufficient information, in order to check, if necessary, whether the mutual principles were respected and the prices don't include waived or excluded costs as well as in order to certify, case by case, the expenses or pricing for research.

(5) No provision in this MoU will serve as the basis for establishing a higher pricing for the goods and services associated with the support delivered, in case such goods and services would be available at no cost or at a lower price, under the conditions established by another agreement.

(6) The follow-on implementation arrangements to this MoU will offer the initial basis for the costs assessments and will serve as the basis to define expenditures as *Direct National Costs*.

(7) The financial arrangements and the detailed reimbursement procedures will be stipulated in the follow-on implementation arrangements to this MoU.

ARTICLE 6 WAIVED AND EXCLUDED COSTS

The provisions of any agreements regarding taxes and custom duties exemption applicable to acquisition of material, goods, services and equipment by the Receiving Party will apply to transfer of goods and services associated with HNS ensured under the conditions of this MoU. The Parties will cooperate for providing the necessary documentation in order to obtain the lowest taxes and customs duties. The Supplying Party will inform the Ordering Party if the requested price for goods and services associated to the respective support

includes taxes or customs duties that cannot be recovered by the Supplying Party. In such cases the price paid by the Receiving Party will only include those taxes or customs duties that cannot be recovered by the Supplying Party.

ARTICLE 7 PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION

Protection of classified information during operations and exercises subject to this MoU will be performed in accordance with the provisions of the "Agreement between the Government of Romania and the Government of Georgia regarding the exchange and mutual protection of classified information", signed in Tbilisi on 14 March 2014.

ARTICLE 8 ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

(1) This MOU shall enter into force on date of receipt of last written notification through which the Parties inform each other that all their internal legal procedures necessary for entry into force have been completed.

(2) This MOU is concluded for an indefinite period. Each Party may terminate the MoU by giving a written notice of termination to the other Party through diplomatic channels. In such case, the MoU shall expire 6 (six) months after the receipt of the termination notice by the other Party.

ARTICLE 9 AMENDMENTS AND ADDITIONS

Amendments and additions maybe introduced to the MoU upon mutual consent of the Parties, which shall be formed as a separate documents and enter into force in accordance with Article 8, paragraph 1 of this MoU. The documents formed thereby, shall constitute an integral part of this MoU.

ARTICLE 10 SETTLEMENT OF DISPUTES

Any dispute deriving from contracts will be resolved in accordance with HN legislation. Any dispute regarding the interpretation or application of this MOU will be resolved by consultations and/or negotiation between the Parties and will not be referred to an outside tribunal or third party for settlement.



Signed in Batumi, on ^{19th} of October 2017 in two originals, in Romanian, Georgian and English all texts being equally authentic. In case of any differences of interpretation the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
ROMANIA**

**MIRCEA DUȘA
STATE SECRETARY FOR DEFENCE
POLICY AND PLANNING**

**FOR THE GOVERNMENT OF
GEORGIA**

**LELA CHIKOVANI
FIRST DEPUTY MINISTER
OF DEFENCE**

Copie certificată a exemplarului deținut de

MAE

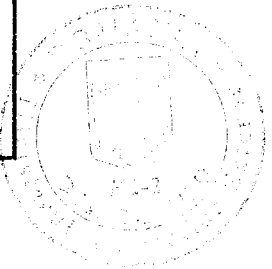
Corina Băbășca,
director

Direcția Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe



<input type="checkbox"/> Initial	<input type="checkbox"/> Final	<input type="checkbox"/> Change			
INITIATOR			HOST NATION RESPONSE		
1. Requisition Number and date:			5.a. Payment to be received by:		
2. Support Agreement:			5.b. Account number:		
3.a. Type of Support Required:			5.c. Address:		
Support Services			5.d. Tel. Fax:		
Note:			6.a. Supplying Party/Unit:		
3.b. Likely Timescale: From:			6.b. POC authorized to accept changes to SOR:		
To:			Name/Rank:		
3.c. Requested Location:			Address:		
			Tel. Fax:		
4.a. From (Receiving/Initiating Party)		4.c. Nation		7.a. To (Supplying Party)	
				7.c. Nation	
4.b. Receiving Official (Initiator)			7.b. Supplying Official:		
Name/Rank:			Name/Rank:		
Address, Tel. Fax:			Address, Tel. Fax:		
Signature & Date			Signature & Date		
			10.a. For (Requesting/Accepting Party)		
			10.c. Nation		
			10.b. Requesting Official (Authorizer)		
			Name/Rank:		
			Address, Tel. Fax:		
			Signature & Date		

ACCEPTANCE



SUPPORT REQUIRED

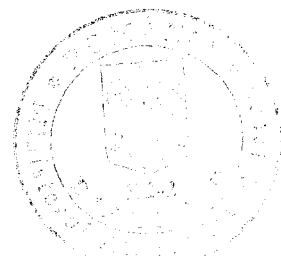
SUPPORT OFFERED

11. Number	12. Requirement (Include start and end date if different from 3.b.)	13. Qty Required	14. Unit of Issue	15. Unit Cost Estimate	16. Total Cost Estimate	17. Method of Reimbursement	18. Qty Received	19. Remarks



NECESSARY INFORMATION TO FILL OUT THE STATEMENT OF REQUIREMENTS (SOR)

1. Date and request number
2. Code of the Support Agreement/Implementation Arrangement
- 3.a. Data referring to the type of support required/support specific services
- 3.b. Period or timeframe
- 3.c. Location
- 4.a. Receiving/Initiating Organization
- 4.b. Identification Data of the Authorized Person from the Receiving/Initiating Party: surname, name, rank, address, phone, fax/signature
- 4.c. The nation represented by the Receiving/Initiating Party
- 5.a. Data referring to the bank, branch, agency of the Supplying Party
- 5.b. Supplying Party Account
- 5.c. Supplying Party Address
- 5.d. Phone/Fax
- 6.a. Name of the Supplying Unit/Address
- 6.b. Identification Data of the Authorized Person from the Supplying Party to accept changes of the requirements: surname, name, rank, address, phone, fax
- 7.a. Supplying Organization
- 7.b. Identification Data of the Authorized Person from the Supplying Party to accept changes of the requirements: surname, name, rank, address, phone, fax/signature
- 7.c. The nation represented by the Supplying Party
- 8.a. The organization executing the payment
- 8.b. Address
- 8.c. Phone/Fax
- 9.a. Name of the Beneficiary/Receiving Unit, address
- 9.b. Identification Data of the Authorized Person from the Beneficiary/Receiving Party to request changes of the requirements: surname, name, rank, address, phone, fax
- 10.a. Requesting Organization
- 10.b. Identification Data of the Authorized Person from the Requesting Party: surname, name, rank, address, phone, fax / signature
- 10.c. The nation represented by the Requesting Organization
11. Line number
12. Details of the requirements
13. Amount
14. Unit of Issue
15. Unit Cost Estimate
16. Total Cost Estimate
17. Method of Payment
18. Received Amount
19. Remarks, comments

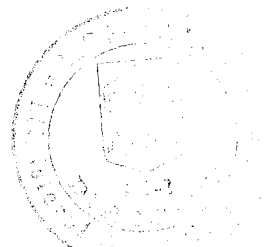


Annex B – Conditions regarding circumstance of issuing orders in accordance with this MoU

According to Article 4 para 4, support orders could be issued in accordance with this agreement under the following conditions:

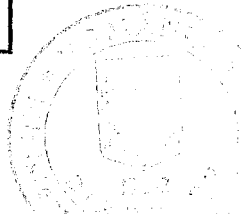
a) orders for goods and services subject to respective support, addressed in emergency situations, crisis and conflict, combined exercises, training sessions, movement, deployment, operations or any other cooperation activities performed in unforeseen circumstances lacking the necessary time to develop an implementation arrangement where the beneficiary has an urgent need for support demanding the provision of certain goods and services;

b) orders for goods and services subject to respective support, requested under emergency procedure which are not provided in an implementation arrangement, agreed in advance by the transaction parties or their authorized representatives.



Annex C - Standard Form for request, receipt, return and invoice

Distribution		A. <input type="checkbox"/> REQUEST / DEMANDE		RETURN / RESTITUTION		C. <input type="checkbox"/> INVOICE / FACTURE				
1. Requisition number / No de la demande	4. From / De (Demanding party / Demandeur)		5. Nation		22. Invoicing authority / Service de facturation					
2. Support agreement / Accord de reglement	6. To / A (providing party / Fournisseur)		7. Nation(s)		23. Invoice number / No de la facture / Date					
3. Means of transport / Aircraft / Vehicule/Ship Moyen de transport / Aeronef / Vehicule/Navire	8. Time and place of delivers requested / Lieu et date de livraison demande		9. Receiving party / Destinataire		24. Transaction code (US - use only)					
No NATO Stock No / No de Stok de l'OTAN	10. Name/Nom, Rank/Grade, Signature		Date		25. Account No (US - use only)					
11.	13.		14.		Quantity delivered / Quantite fournie		Attachment and vouchers Pieces justificatives			
12.	15.		16. Other costs / Autres frais		27.		28.			
17. Method of compensation / Mode de compensation	18. Authorization by official of issuing party / Name / Nom, Rank / Grade, Signature		19. Agreed date of return / Date de restitution		29.		30.			
<input type="checkbox"/> Cash / Paiement comptant <input type="checkbox"/> Deferred reimbursement / Paiement differe <input type="checkbox"/> Replacement-in-kind / Remboursement en nature		31. Total amount claimed / Total de la facture		32. Currency / Monnaie		33. Payable to / Payable a Account no / No de compte For / En reglement de				
B. ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT / ACCUSE DE RECEPTION		35. Name / Nom, Rank / Grade, Signature		21. Transportation / Transport		34. I certify that amount invoiced is exclusive of all taxes for which exemption has been granted under provision of existing agreements and the invoice is correct Je certifie l'exactitude de la presente facture: son montant n'inclut aucune des taxes dont l'exemption est accordee en vertu d'accords en vigueur.				
20. Receipt accepted / Recu en bonne et due forme Place and date / Lieu et date	<input type="checkbox"/> Free of charge / Gratuit <input type="checkbox"/> With charge / A titre onereux		36. Name / Nom, Rank / Grade		37.		38.			



NECESSARY INFORMATION TO FILL OUT THE STANDARD FORM FOR REQUEST, RECEIPT, RETURN AND INVOICE

The standard form will be filled out as follows:

1. Sections 1-15 are to be filled out by the requesting unit, which will keep copy no. 5 and send the other copies to the authorized unit;
2. After receiving the form, the authorized unit fills out sections 16-19 from A side and sections 25-30 from C side, and if necessary, sections 28 and 29; in case the authorized unit is not the same with the supplying unit, the form will be forwarded to the supplying unit;
3. The supplying unit will keep copy no. 4 while copies no. 1, 2 and 3 will be remitted to the requesting unit (if site of delivery wasn't identified), or will be kept until site of delivery is identified; the requesting unit will then send the forms (in case this is different from the requesting unit); in all cases, the three original copies of the standard form are available at the site and moment of delivery of material and services;
4. The requesting unit appoints an authorized person to fill out section 20 from B side of the form immediately after receipt of material or services; the requesting unit will retain copy no. 3.
5. Depending on the manner of compensation agreed between parties, they will proceed as follows:
 - **In case of payment in cash:** the requesting unit will retain copy no. 2 and will return copy no. 1 to the supplying unit, together with the payment documents. In this case, copy no. 2 will be confirmed by the supplying unit mentioning in section 33 „payment in cash was performed on (date)“ followed by the signature of disbursing office;
 - **In case of exchange or rental:** the requesting unit will return immediately copy no. 1 to the supplying unit, while copy no. 2 will be returned when the rented material or service is returned.
 - **In case of reimbursement:** the requesting unit will return copies no. 1 and 2 to the supplying unit; the supplying unit will then send the copies to the unit issuing the invoice, which will then, after filling out C side of the standard form, send copy no. 1 to the accounting office of the requesting unit.
6. If by technical or security reasons the process described above would follow a different sequence, it would become mandatory to fill out at least sections 1, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13 and 14 of the form and in addition supplementary information (e.g. - operational implications); the answer will be, by default, transmitted by fax, after filling out sections 17, 18, 19 and 27.



ურთიერთგაგების მემორანდუმი

რუმინეთის მთავრობასა

და

საქართველოს მთავრობას

შორის

მასპინძელი ქვეყნის მხარდაჭერის ერთობლივი უზრუნველყოფის

შესახებ



რუმინეთის მთავრობა და საქართველოს მთავრობა, შემდგომში როგორც მხარეები,

მხედველობაში იღებენ რა 1995 წლის 19 ივნისს ბრიუსელში ხელმოწერილ „ჩრდილო-ატლანტიკური ხელშეკრულების წევრ ქვეყნებსა და პარტნიორობა მშვიდობისათვის პროგრამაში მონაწილე ქვეყნებს შორის მათი შეიარაღებული ძალების სტატუსის შესახებ შეთანხმების“ დებულებებს;

ითვალისწინებენ რა 2014 წლის 14 მარტს თბილისში ხელმოწერილ „რუმინეთის მთავრობასა და საქართველოს მთავრობას შორის საიდუმლო ინფორმაციის გაცვლისა და ორმხრივად დაცვის შესახებ“ შეთანხმების დებულებებს;

მხედველობაში იღებენ რა საქართველოს მთავრობისა და რუმინეთის მთავრობის სურვილებსა და საჭიროებებს,

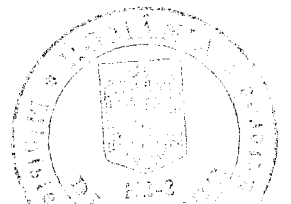
მხარეები შეთანხმდნენ შემდეგზე:

მუხლი 1 განსაზღვრებები

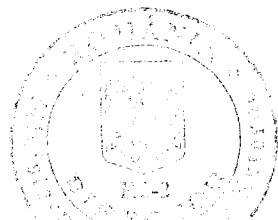
ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის მიზნებისათვის გამოიყენება შემდეგი განსაზღვრებები:

(1) „საქონელი და მომსახურება“ ნიშნავს სურსათს, მომსახურებას, შენობა-ნაგებობებს, აღჭურვილობას და ნივთებს, რომელიც დაკავშირებულია კვებასთან, წყალთან, განთავსებასთან, ტრანსპორტირებასთან (საჰაერო ტრანსპორტირების ჩათვლით), საწვავ-საპოხ მასალებთან, ტანსაცმელთან, პატრულირებასთან, სარკინიგზო და საგზაო კოლონების ესკორტთან და დაცვის სამსახურთან, ავტოსაგზაო მიმოსვლის კონტროლსა და მონიტორინგთან, ტოპოგრაფიულ მომსახურებასთან, საკადასტრო სამუშაოებთან, ფოტოგრაფიულ, კარტოგრაფიულ და ჰიდროგრაფიულ ანალიზთან, საკომუნიკაციო და ინფორმაციული ტექნოლოგიების მომსახურებასთან, სამედიცინო მომსახურებასთან, საბრძოლო მასალებთან, სამხედრო ბაზების, შენობა-ნაგებობების და ტერიტორიების ტექნიკურ მომსახურებასთან, სასაწყობო მომსახურებასთან, აღჭურვილობის გამოყენებასა და მონტაჟთან, სასწავლო მომსახურებასთან, სათადარიგო ნაწილებსა და კომპონენტებთან, ტექნიკურ მომსახურებასთან, სტანდარტიზაციასთან, პორტებისა და აეროპორტების მომსახურებასთან. ეს ტერმინი ასევე მოიცავს ზოგადი დანიშნულების სატრანსპორტო საშუალებების და სხვა სამხედრო აღჭურვილობების დროებით გამოყენებას.

(2) „ძალები“ ნიშნავს მხარეთა სამხედრო და სამოქალაქო კომპონენტებს პერსონალის, აღჭურვილობის და სურსათის ჩათვლით, როგორც ეს განსაზღვრულია NATO-SOFA-ში. ის აგრეთვე მოიცავს გემებს, საჰაერო ხომალდებს, ავტოსატრანსპორტო საშუალებებს, სათადარიგო მასალებს აღჭურვილობას, საბრძოლო მასალებს და მარაგებს რომლებიც საჭიროა ძალების განლაგებისათვის.



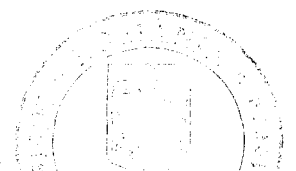
- (3) „ოპერაციები“ ნიშნავს სამხედრო მოქმედებებს ან სტრატეგიული, ტაქტიკური, ერთობლივი ან სპეციფიკური ერთჯერადი სამსახურის ან ადმინისტრაციული სამხედრო მისიის განხორციელებას; საბრძოლო მოქმედებების განხორციელების პროცესს, მათ შორის შეტევას, თავდაცვას, გადაადგილებას, მომარაგებას და მანევრებს, რომელიც აუცილებელია ნებისმიერი ბრძოლის ან კამპანიის მიზნებისათვის.
- (4) „წვრთნა“ ნიშნავს ერთობლივ სასწავლო ღონისძიებებს, მათ შორის ყველა სახის წვრთნას, ტრენინგებს, სემინარებს და სხვა სახის საწვრთნელ ღონისძიებებს, რომელიც დაიგეგმება და განხორციელდება ორივე მხარის შეიარაღებული ძალების მიერ.
- (5) „წარმგზავნი ქვეყანა“ ზოგადად აღნიშნავს ერთ-ერთ მხარეს, რომელიც ძალებთან ერთად მონაწილეობს მის საზღვრებს გარეთ მეორე მხარის სახელმწიფო ტერიტორიაზე (ტერიტორიული წყლებისა და მის თავზე არსებული საჰაერო სივრცის ჩათვლით) გამართულ ოპერაციებსა და წვრთნებში.
- (6) „მასპინძელი ქვეყანა“ ზოგადად ნიშნავს ერთ-ერთ მხარეს რომლის ტერიტორიაზეც განთავსებულია მეორე მხარის ძალები და ახორციელებს მხარდაჭერას ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის პირობების შესაბამისად.
- (7) „მასპინძელი ქვეყნის მხარდაჭერა“ ნიშნავს მასპინძელი ქვეყნის მიერ მის ტერიტორიაზე, ტერიტორიულ წყლებში ან მათ თავზე არსებულ საჰაერო სივრცეში განთავსებულ, მოქმედ ან ტრანზიტით გამავალ წარმგზავნი ქვეყნის ძალებისათვის საქონლისა და მომსახურების კუთხით გაწეულ სამხედრო და სამოქალაქო დახმარებას მშვიდობიანობის, საგანგებო მდგომარეობის, კრიზისის და კონფლიქტის დროს.
- (8) „ხარჯები“ ნიშნავს იმ დანახარჯებს, რომელიც დაკავშირებულია ეროვნული და მრავალეროვნული ძალების მხარდაჭერასა და დახმარებასთან ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის და მისი განსახორციელებელი განაწესების მიზნებისათვის:
- „საერთო ხარჯები“ ნიშნავს იმ დანახარჯებს, რომლებიც წინასწარ შეთანხმებულია, როგორც ორივე ქვეყნის საერთო პასუხისმგებლობა.
 - „პირდაპირი ეროვნული ხარჯები“ ნიშნავს იმ დანახარჯებს, რომელიც წინასწარ განსაზღვრულია, როგორც ერთი მხარის პასუხისმგებლობა.
- (9) „ურთიერთგაგების მემორანდუმი“ ამ შემთხვევაში ნიშნავს ყოველსომცველ ორმხრივ შეთანხმებას, რომელიც მოიცავს მხარეთა განზრახვასა და პასუხისმგებლობას, ორმხრივად გაუწიონ დახმარება ერთმანეთს მეორე მხარის ტერიტორიაზე წარმოებულ ოპერაციებსა და წვრთნებში ერთ-ერთი მხარის ძალებით მონაწილეობის დროს.
- (10) „განსახორციელებელი განაწესი“ ნიშნავს დამატებით წერილობით შეთანხმებას, რომელიც არეგულირებს სპეციფიკური საქონლისა და მომსახურების შესყიდვის და/ან გადაცემის პროცედურებს, ადგენს დამატებით დეტალებს, სპეციფიკურ პირობებს, რათა ხელი შეუწყოს ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის განხორციელებას. ამგვარი განსახორციელებელი განაწესები შეიძლება იყოს ტექნიკური შეთანხმება და ერთობლივი განსახორციელებელი შეთანხმება.
- (11) „ტექნიკური შეთანხმება“ ნიშნავს ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის შემდგომ დოკუმენტს, რომელიც კონკრეტულად განსაზღვრავს მასპინძელი ქვეყნის მხარდაჭერის განხორციელების კონცეფციას და სპეციფიკურ პროცედურებს.



- (12) „ერთობლავი განსახორციელებელი განაწესი“ ნიშნავს ტექნიკური შეთანხმების შემდგომ დოკუმენტს, რომელიც განსაზღვრავს მასპინძელი ქვეყნის მხარდაჭერის მიწოდებასა და მიღებასთან დაკავშირებულ მხარეთა ვალდებულებას და შეიცავს დეტალურ ინფორმაციას მოთხოვნილ მხარდაჭერასა და შეთავაზებასთან დაკავშირებით, ასევე განსაზღვრავს განაწესებისა და დამატებითი ფინანსური კონკრეტული საკითხების განხორციელების სპეციფიკურ პროცედურებს.
- (13) „მოთხოვნის შესახებ განაცხადი“ ნიშნავს დოკუმენტს, რომელიც დეტალურად განსაზღვრავს მიმღები მხარის მიმწოდებელი მხარისადმი არსებულ მოთხოვნებს მოთხოვნილ საქონელსა და მომსახურებასთან დაკავშირებით, ასევე მათთან დაკავშირებულ ხარჯებს.
- (14) „დაკვეთა“ ნიშნავს შეთანხმებული ფორმატის და უფლებამოსილი პირის მიერ ხელმოწერილ წერილობით მოთხოვნას, რომელიც ადგენს დახმარების, საქონლისა და მომსახურების გაწევის მოთხოვნას, ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმისა და მისი თანდართული განსახორციელებელი განაწესის შესაბამისად.
- (15) „ანგარიშგაქტურა“ ნიშნავს მიმწოდებელი მხარის მიერ გაცემულ დოკუმენტს, რომელითაც მოთხოვნილია აღმოჩენილი/გადაცემული კონკრეტული დახმარების, საქონლისა და მომსახურების ანაზღაურება ან გადახდა ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმისა და მისი შემდგომი განსახორციელებელი განაწესის შესაბამისად.
- (16) „ტრანსფერი“ ნიშნავს გაყიდვას გადახდით, ჩანაცვლებით ან თანაბარი ღირებულების საქონლისა და მომსახურების გადაცვლით, ლიზინგს, სესხებას ან ნებისმიერი სახის დახმარების, საქონლისა და მომსახურების დროებით აღმოჩენას/გადაცემას ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის პირობების შესაბამისად.
- (17) „აღმასრულებელი აგენტი“ ნიშნავს რუმინეთის ეროვნულ თავდაცვის სამინისტროს და საქართველოს თავდაცვის სამინისტროს.
- (18) თუკი სხვაგვარად არ არის განსაზღვრული ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმით გამოიყენება „ნატოს ტერმინთა განმარტების ლექსიკონი (AAP-6)“.

მუხლი 2 მიზანი

ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის მიზანია დაადგინოს მასპინძელი ქვეყნის მხარდაჭერის ორმხრივად განხორციელების ძირითადი პირობები და ზოგადი პროცედურები ორრვე მხარისათვის მეორე მხარის სახელმწიფო ტერიტორიაზე ოპერაციებსა და წვრთნებში მონაწილეობის პერიოდში.



მუხლი 3
ფარგლები

- (1) ეს ურთიერთგაგების მეორანდუმი ხელს უწყობს მხარეთა შორის მასპინძელი ქვეყნის მხარდაჭერის ურთიერთაღმოჩენას ოპერაციებისა და წვრთნების განხორციელებისათვის.
- (2) ეს ურთიერთგაგების მეორანდუმი ეხება ერთ-ერთი მხარის მიერ მეორე მხარის ძალებისათვის დახმარების, საქონლისა და მომსახურების აღმოჩენას/მიწოდებას ვალუტაში ანგარიშსწორების სანაცვლოდ ან მეორე მხარის ძალებისათვის დახმარების, საქონლისა და მომსახურების აღმოჩენას/მიწოდებას.
- (3) მხარეები თანხმდებიან, რომ შესყიდვა და ტრანსფერი ამ ურთიერთგაგების მეორანდუმის და ნებისმიერი შემდგომი განსახორციელებელი განაწესების დებულებების შესაბამისად, ექვემდებარება დაფინანსების ხელძისაწვდომობას, რაც გამოყოფილია ამ დანიშნულებით და შესყიდვისა და ტრანსფერის შეზღუდვებს, რომელიც დადგენილია რუმინეთისა და საქართველოს კანონმდებლობით.
- (4) მხარეთა შორის არსებული ნებისმიერი ძალაში მყოფი შეთანხმების დებულებები გამოიყენება ამ ურთიერთგაგების მეორანდუმის შესაბამისად ჩატარებული ოპერაციებისა და წვრთნებისათვის.
- (5) ამ ურთიერთგაგების მეორანდუმის დებულებები გამოიყენება მშვიდობიანობის, საგანგებო მდგომარეობის, კრიზისებისა და კონფლიქტების დროს.

მუხლი 4
პირობები

- (1) თითოეული მხარე ეროვნული პრიორიტეტების გათვალისწინებით გამოიყენებს ყველა ძალისხმევას, რათა დააკმაყოფილოს ამ ურთიერთგაგების მეორანდუმის შესაბამისად მშვიდობიანობის, საგანგებო მდგომარეობის, კრიზისისა და კონფლიქტის დროს დახმარების, საქონლისა და მომსახურების აღმოჩენის/მიწოდების თაობაზე მეორე მხარის მიერ გაკეთებული მოთხოვნები. მიუხედავად ამისა, როდესაც განსახორციელებელი განაწესი შეიცავს ამ მოთხოვნების დაკმაყოფილების უფრო მკაცრ სტანდარტებს, უპირატესობა ენიჭება განსახორციელებელი განაწესის სტანდარტებს.
- (2) მხარეები თანხმდებიან, რომ მასპინძელი მხარის მხარდაჭერის აღმოჩენისა და ამ მხარდაჭერის ფარგლებში საქონლისა და მომსახურების მიწოდების დაგეგმვა განხორციელდება დანართ ა-ში მოცემული მოთხოვნის შესახებ განაცხადის გამოყენებით.
- (3) მხარეები თანხმდებიან, რომ მხარეთა შორის საქონლისა და მომსახურების მიწოდება განხორციელდება ამ ურთიერთგაგების მეორანდუმისა და ნებისმიერი შემდგომი განსახორციელებელი განაწესის შესაბამისად გაცემული და დამტკიცებული დაკვეთის შესაბამისად.



- (4) როდესაც არ არსებობს შემდგომი განსახორციელებელი განაწესი, დაკვეთა შეიძლება გამოიცეს ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის შესაბამისად, მხოლოდ ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის დანართ ბ-ში მოცემული შემთხვევების ფარგლებში.
- (5) ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის შემდგომი განსახორციელებელი განაწესების დადების კომპეტენცია ეკუთვნის რუმინულ და ქართულ განმახორციელებელ აგენტებს.
- (6) ორივე შემთხვევაში, თუ ტრანსფერი ხორციელდება ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის ან შემდგომი განსახორციელებელი განაწესის მიხედვით გამოცემული დაკვეთის შესაბამისად, დოკუმენტი უნდა შეიცავდეს ტრანსფერისთვის საჭირო ყველა დეტალს და პირობებს, დანართ გ-ში მოცემული მონაცემების ჩათვლით.
- (7) მხარეები თანხმდებიან, რომ საქონლისა და მომსახურების მოთხოვნა, მიღება, დაბრუნება და ანგარიშგაქტურა განხორციელდება დანართ გ-ში მოცემული სტანდარტის ფორმის გამოყენებით. მონაცემები, რომელიც მიუთითებს ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის პირობების მიხედვით დაკვეთის გამოცემასა და დამტკიცებაზე უფლებამოსილ პერსონალზე, გათვალისწინებული იქნება შემდგომ განსახორციელებელ განაწესში. მხარეები დიპლომატიური არხებით აღმასრულებელი აგენტების მეშვეობით შეატყობინებენ ერთმანეთს ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის ან შემდგომი განსახორციელებელი განაწესის ფარგლებში მოთხოვნებისა და დაკვეთის გამოცემასა და დამტკიცებაზე უფლებამოსილი პერსონალის უფლებამოსილებისა და სპეციფიკური შეზღუდვების შესახებ, როცა შესაბამისი განსახორციელებელი განაწესი არ შეიცავს ამგვარ ინფორმაციას.
- (8) ნიშნები მხარე თანხმდება, რომ მასპინძელი ქვეყნის მხარდაჭერის ფარგლებში გადაცემული საქონელი და მომსახურება რაიმე ფორმით დროებით ან მუდმივად არ გადაეცემა მესამე მხარეს მიმწოდებელი მხარის წინასწარი წერილობითი თანხმობის გარეშე.
- (9) შემდგომი განსახორციელებელი განაწესის შემუშავების განმავლობაში, მასპინძელი ქვეყანა წარმოგზავნს ქვეყანას მიაწვდის გარემოს დაცვის შესახებ მისი კანონების/რეგულაციების ასლებს, რომელიც გამოუყენება ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის შესაბამისად ჩატარებულ ოპერაციებისა და წვრთნების მიმართ, ასევე რეგულაციებს ფეთქებადი მასალებისა და შეიარაღების დასაწყობების, გადაადგილებისა და განკარგვის შესახებ. წარმოგზავნი ქვეყნის პერსონალი დაიცავს გარემოს დაცვის შესახებ რეგულაციებს/პროცედურებს დაშეასრულებს ფეთქებადი მასალებისა და შეიარაღების დასაწყობების, გადაადგილებისა და განკარგვის შესახებ რეგულაციების მოთხოვნებს. იმისათვის, რომ გამოირიცხოს მასპინძელ და წარმოგზავნი ქვეყნებს შორის ნებისმიერი გაუგებრობა და ორაზროვნება, ამ ინტერესის სფეროსთან დაკავშირებული ნებისმიერი სპეციფიკური დებულება განისაზღვრება ტექნიკურ შეთანხმებაში.



მუხლი 5
ფინანსური დებულებები

(1) მხარდაჭერის, საქონლისა და მომსახურების შესახებ ნებისმიერი ტრანზაქციის დროს, მხარეები თანხმდებიან მიმწოდებელი მხარის მიერ განსაზღვრულ ვალუტაში გადახდაზე - ნაღდი ანგარიშსწორებით („ანაზღაურებადი ტრანზაქცია“) ან თანაბარი ღირებულებით გადაცვლა („გაცვლის ტრანზაქცია“). მიმღები მხარე მიმწოდებელ მხარეს გადაუხდის ამ მუხლის 1.a ან 1.b პუნქტში მოცემული პირობების შესაბამისად.

a) „ანაზღაურებადი ტრანზაქცია“. მიმწოდებელი მხარე მიმღებ მხარეს გადასცემს ანგარიშფაქტურებს მხარდაჭერის მომსახურების მიღების ან შესრულების შემდეგ. ორივე მხარე გააკონტროლებს ნებისმიერ ტრანზაქციას, და თითოეული მხარე დააბალანსებს საბოლოოდ მიღებულ ანგარიშებს სულ მცირე თორმეტ თვეში ერთხელ და არაუგვიანეს შესაბამისი წლის 15 დეკემბრისა. მიმწოდებელი მხარის მიერ გაცემული ანგარიშფაქტურებს თან დაერთვება საჭირო დოკუმენტაცია და მისი გადახდა განხორციელდება მიღების დღიდან ოცდაათი (30) დღის განმავლობაში. ანაზღაურებადი ტრანზაქციის კალკულაციის დროს, მხარეები თანხმდებიან შემდეგ ურთიერთმონაცვლე კალკულაციის პრინციპებზე:

მიმწოდებელი მხარის მიერ მისი კონტრაქტორისგან მიღები მხარის სახელით სპეციფიკური შესყიდვის დროს, ფასი არ უნდა იყოს ნაკლებად ხელსაყრელი, ვიდრე კონტრაქტორის მიერ მიმწოდებელი მხარის სამხედრო ძალებისათვის იგივე მხარდაჭერის, საქონლისა და მომსახურებისათვის განსაზღვრული ფასი, ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის მე-6 მუხლით გამორიცხული თანხების გარდა. ფასის განსაზღვრის დროს შესაძლებელია მხედველობაში იქნას მიღებული განსხვავებები მიწოდების გრაფიკის, მიწოდების ადგილის და სხვა მსგავსი საკითხების გათვალისწინებით.

მიმწოდებელი მხარის საკუთარი რესურსებიდან განხორციელებული ტრანსფერის შემთხვევაში, მიმწოდებელი მხარე განსაზღვრავს მიწოდების ან შესრულების დროისათვის არსებულ ფასს, რაც განსაზღვრული აქვს თავისი სამხედრო ძალებისათვის იგივე მხარდაჭერის, საქონლისა და მომსახურებისათვის, ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის მე-6 მუხლით გამორიცხული თანხების გარდა. ეს ფასი არ უნდა იყოს მიმწოდებელი მხარის მიერ შესრულებული ჩანაცვლების შესყიდვის ღირებულებაზე დაბალი. ნებისმიერ შემთხვევაში, როდესაც ფასი არ არის დადგენილი ან ერთერთის სამხედრო ძალებისათვის არ არის განსაზღვრული, მხარეები წინასწარ თანხმდებიან ფასზე, რომელიც ასახავს ურთიერთმონაცვლეობის კალკულაციის პრინციპს, გარდა იმ ფასის დადებისა, რომლებიც არ შედის იგივე ურთიერთმონაცვლეობის კალკულაციის პრინციპებში.

b) „გაცვლის ტრანზაქცია“. ორივე მხარე გააკონტროლებს ნებისმიერ ტრანზაქციას. მიმღები მხარე მიმწოდებელ მხარეს გადაუხდის მხარდაჭერის, საქონლისა და მომსახურების ტრანსფერის გზით, რომლებიც შეთანხმებულია როგორც მიმწოდებელი მხარის მიერ შესრულებული მომსახურების, მიწოდებული საქონლისა



და მხარდაჭერის თანაბარი ფულადის ღირებულება. თუ მიმღები მხარე არ შეასრულებს გადაცვლას საწყისი ტრანზაქციის თარიღისათვის ძალაში მყოფ შეთანხმებულ გადაცვლის პროგრამაში მითითებული პირობების შესაბამისად პირველადი ტრანზაქციიდან ერთი წლის ვადაში, მაგრამ არაუგვიანეს შესაბამისი წლის 15 დეკემბრისა, ტრანზაქცია ჩაითვლება ანაზღაურებადად და გავრცელდება ზემოთ მოცემული პირველი პუნქტის „ა“ ქვეპუნქტის დებულებები. გარდა იმ ფასისა, რაც დადგინდება გადახდა რომ განხორციელებულიყო იმ თარიღისთვის არსებული რეალური ან დაახლოებითი ფასების გამოყენებით.

(2) მასპინძელი ქვეყნის მხარდაჭერის ფარგლებში გათვალისწინებულ საქონელსა და მომსახურებასთან დაკავშირებული მხარეთა შეთანხმება აისახება მოთხოვნის შესახებ განაცხადში. როდესაც შეკვეთასთან დაკავშირებული საბოლოო ფასი არ არის წინასწარ შეთანხმებული მოთხოვნის შესახებ განაცხადის საშუალებით, საბოლოო ფასთან დაკავშირებით მხარეთა შეთანხმების მიღწევამდე შეკვეთის საშუალებით დადგინდება მოსაქონლისა და მომსახურების შეწყვეთი მხარის პასუხისმგებლობის მატერიალური პასუხისმგებლობა. ამის შემდეგ მხარეები დაუყოვნებლივ გააგრძელებენ მოლაპარაკებებს საბოლოო ფასთან დაკავშირებით.

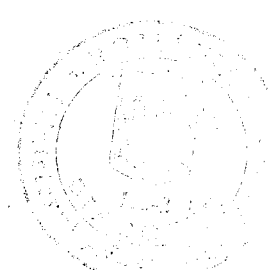
(3) ანგარიშგაქვითვა მიეძღვნება შესაბამის განსახორციელებელ განაწესს ან მისი არ არსებობის შემთხვევაში, მიეძღვნება ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის და შესაბამისობაში იქნება დაწესილ ფასთან. ანგარიშგაქვითვებს თან დაერთვება მიმღები მხარის მიერ საქონლისა და მომსახურების მიღების შევსებული ქვითარი.

(4) მხარეები თანხმდებიან ორმხრივად უზრუნველყონ დაზმმარე დოკუმენტაციასთან და ხაჯმარის ინფორმაციასთან დაშვება. რათა საჭიროების შემთხვევაში შემოწმდეს არის თუ არა ორმხრივი პრინციპები გათვალისწინებული და ფასები არ შეიცავს გაუქმებულ ან განორიცხულ ხარჯებს, ასევე რათა ყოველ კონკრეტულ შემთხვევაზე დამოწმდეს ხარჯები ან ფასდადება კვლევის წარმოების მიზნით.

(5) ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის არცერთი დებულება არ წარმოადგენს დახმარებასის აღმოჩენასთან დაკავშირებული მიწოდებული საქონლისა და მომსახურების უფრო მაღალი ფასის დადების საფუძველს, თუკი ამგვარი საქონელი და მომსახურება ხელმისაწვდომი იქნება უფასოდ ან დაბალ ფასად სხვა შეთანხმების პირობების შესაბამისად.

(6) ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის საფუძველზე დადებული შემდგომი განსახორციელებელი განაწესებით განისაზღვრება ხარჯების გამოთვლის პირველადი საფუძველი და იქნება პირდაპირი ეროვნული ხარჯების განსაზღვრის საფუძველი.

(7) ფინანსური განაწესები და ანაზღაურების დეტალური პროცედურები განისაზღვრება ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის შემდგომი განსახორციელებელი განაწესებით.



მუხლი 6
გაუქმებული ან გამორიცხული ხარჯები

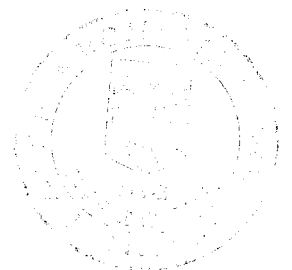
ნებისმიერი შეთანხმების დებულებები, რომელიც ეხება მასალების, საქონლის, მომსახურებისა და აღჭურვილობის შეძენისას მიმღები მხარის მიერ გადასახადებისა და იმპორტის (საბაჟო) გადასახდელებისაგან გათავისუფლებას, გავრცელდება მასპინძელი ქვეყნის მხარდაჭერასთან დაკავშირებული საქონლისა და მომსახურების ტრანსფერზე ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის პირობების შესაბამისად. მხარეები ითანამშრომლებენ საჭირო დოკუმენტაციით უზრუნველყოფის საკითხებთან დაკავშირებით, რათა მიღწეულ იქნას ყველაზე დაბალი გადასახადები და იმპორტის (საბაჟო) გადასახდელები. მიმწოდებელი მხარე დამკვეთ მხარეს მიაწოდებს ინფორმაციას იმის შესახებ, შეიცავს თუ არა შესაბამის მხარდაჭერასთან დაკავშირებული საქონლისა და მომსახურების მოთხოვნილი ფასი ისეთ გადასახადებსა და იმპორტის (საბაჟო) გადასახდელებს, რომელიც ვერ დაიფარება მიმღები მხარის მიერ. ასეთ შემთხვევებში მიმღები მხარის მიერ გადახდილი ფასი უნდა შეიცავდეს მხოლოდ ისეთ გადასახადებსა და იმპორტის (საბაჟო) გადასახადებს, რომელიც არ შეიძლება დაიფაროს მიმწოდებელი მხარის მიერ.

მუხლი 7
საიდუმლო ინფორმაციის დაცვა

ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის ფარგლებში წარმოებული ოპერაციებისა და წვრთნების დროს საიდუმლო ინფორმაციის დაცვა განხორციელდება 2014 წლის 14 მარტს თბილისში ხელმოწერილი „რუმინეთის მთავრობასა და საქართველოს მთავრობას შორის საიდუმლო ინფორმაციის გაცვლისა და ორმხრივად დაცვის შესახებ“ შეთანხმების შესაბამისად.

მუხლი 8
ძალაში შესვლა, მოქმედების ვადა და შეწყვეტა

- (1) ეს ურთიერთგაგების მემორანდუმი ძალაში შედის მისი ძალაში შესვლისათვის აუცილებელი შიდასახელმწიფოებრივი პროცედურების დასრულების შესახებ მხარეთა მიერ უკანასკნელი შეტყობინების მიღების დღიდან.
- (2) ეს ურთიერთგაგების მემორანდუმი დადებულია განუსაზღვრელი ვადით. თითოეულ მხარეს შეუძლია შეწყვიტოს ურთიერთგაგების მემორანდუმის მოქმედება მეორე მხარისათვის მოქმედების შეწყვეტის შესახებ წერილობითი შეტყობინების დიპლომატიური არხებით გაგზავნის გზით. ამ შემთხვევაში, ურთიერთგაგების მემორანდუმი მოქმედებას წყვეტს მეორე მხარის მიერ შეტყობინების მიღებიდან 6 (ექვსი) თვის შემდეგ.



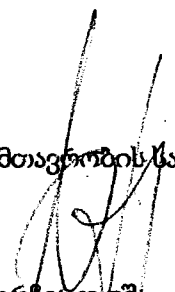
მუხლი 9
ცვლილებები და დამატებები

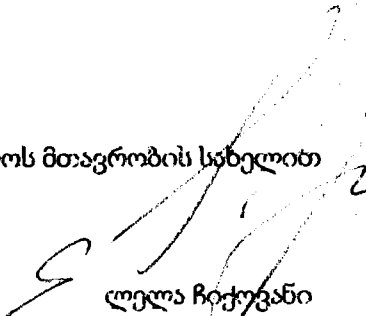
ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმში მხარეთა ურთიერთშეთანხმების საფუძველზე შეიძლება შეტანილ იქნას ცვლილებები და დამატებები, რომელიც ფორმდება ცალკე დოკუმენტების სახით და პალაში შედის ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის მე-8 მუხლის პირველი პუნქტით დადგენილი წესის შესაბამისად. აღნიშნული სახით მიღებული დოკუმენტები წარმოადგენს ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის განუყოფელ ნაწილს.

მუხლი 10
დავათა გადაწყვეტა

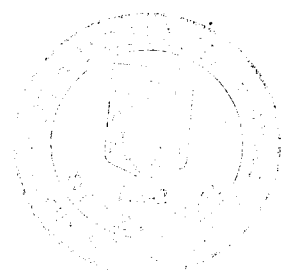
კონტრაქტებიდან წარმოშობილი ნებისმიერი დავა გადაწყდება მასპინძელი ქვეყნის კანონმდებლობის შესაბამისად. ამ ურთიერთგაგების მემორანდუმის გამოყენებასა და განხორციელებასთან დაკავშირებული ნებისმიერი დავა გადაწყდება მხარეთა კონსულტაციების და/ან მოლაპარაკებების გზით და არ გადაეცემა ნებისმიერ ტრიბუნალს ან მესამე მხარეს გადასაწყვეტად.

ხელმოწერილია ქ. ბათუმში, 11 ოქტომბერს, ორ ეგზემპლარად, თითოეული რუმინულ, ქართულ და ინგლისურ ენებზე, ყველა ტექსტი თანაბრად ავთენტიკურია. განსხვავებული ინტერპრეტაციის შემთხვევაში, უპირატესობა ენიჭება ტექსტს ინგლისურ ენაზე.

რუმინეთის მთავრობის სახელით

მირჩეა დუცა
თავდაცვის პოლიტიკისა და დაგეგმვის
სახელმწიფო მდივანი

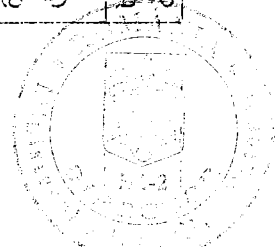
საქართველოს მთავრობის სახელით

ლელა ჩიქოვანი
თავდაცვის მინისტრის
პირველი მოადგილე

Copie certificată a exemplarului deținut de
MAE
Corina Dadea
Director
Direcția Tratatelor Internaționale
Ministerul Afacerilor Externe

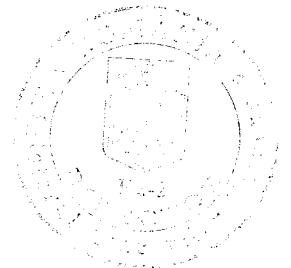



დანართი ა - მოთხოვნის შესახებ განაცხადის სტანდარტული ფორმა

მოთხოვნების განაცხადი		ფურცელი:	გვერდი 1 _____
<input type="radio"/> საწყისი <input type="radio"/> საბოლოო	<input type="radio"/> ცვლილება	ადმინისტრაციული მოწოდებები	მიღება
ინიციატორი		მასპინძელი ქვეყნის რეაგირება	
1. განაცხადის ნომერი და თარიღი:		5 ^ა მიღებული გადასახადი:	8 ^ა გადახდა:
2. მხარდაჭერის შეთანხმება:		5 ^ბ ანგარიშის ნომერი:	
3. მოთხოვნილი მხარდაჭერის ტიპი:		5 ^ბ მისამართი:	8 ^ბ მისამართი:
მხარდაჭერის მომსახურებები		5 ^ბ ტელეფონი, ფაქსი:	8 ^ბ ტელეფონი, ფაქსი:
შენიშვნა:			
3 ^ა სავარაუდო ვადა:	დან	6 ^ა მიმწოდებელი მხარე/დანაყოფი:	9 ^ა მიმღები მხარე/დანაყოფი:
		6 ^ბ მოთხოვნის შესახებ განაცხადის შეცვლის დასტურზე უფლებამოსილი საკონტაქტო პირი:	9 ^ბ მოთხოვნის შესახებ განაცხადის შეცვლის მოთხოვნაზე უფლებამოსილი საკონტაქტო პირი:
3 ^ბ მოთხოვნილი ადგილმდებარეობა:	-მდე	სახელი/წოდება:	სახელი/წოდება:
		მისამართი:	მისამართი:
		ტელეფონი, ფაქსი:	ტელეფონი, ფაქსი:
4 ^ა - დან (მომღები/ინიციატორი მხარე)	4 ^ბ ქვეყანა	7 ^ა (მიმწოდებელი მხარე)	7 ^ბ ქვეყანა
			ქვეყანა (მომთხოვნი/მიმღები მხარე)
4 ^ბ მიმღები უფლებამოსილი პირი:		7 ^ბ მიმწოდებელი უფლებამოსილი პირი:	10 ^ა მომთხოვნი უფლებამოსილი პირი:
სახელი/წოდება:		სახელი/წოდება:	სახელი/წოდება:
მისამართი,		მისამართი,	მისამართი,
ტელეფონი, ფაქსი:		ტელეფონი, ფაქსი:	ტელეფონი, ფაქსი:
ხელმოწერა და თარიღი:		ხელმოწერა და თარიღი:	ხელმოწერა და თარიღი



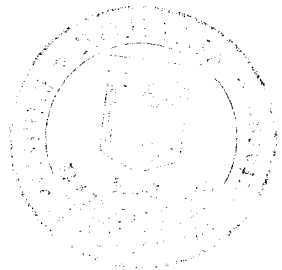
		მოთხოვნილი მხარდაჭერა				შეთავაზებული მხარდაჭერა			
11.	ნომერი	12. მოთხოვნა (დაწყების და დასრულების თარიღის ჩათვლით, თუკი განსხვავდება 3 ⁰ -სგან)	13. მოთხოვნილი რაოდენობა	14. ერთეული	15. ერთეულის ხარჯის შეფასება:	16. სრული ხარჯის შეფასება:	17. ანაზღაურების მეთოდი:	18. მიღებული რაოდენობა:	19. შენიშვნები:



1. თარიღი და მოთხოვნის ნომერი
2. მხარდაჭერის შეთანხმების/განსახორციელებელი განაწესის კოდი
3. ა. მოთხოვნილი დახმარების/ დახმარების სპეციფიკური მომსახურების სახეობების მონაცემები
3. ბ. ვადები
3. გ. ადგილმდებარეობა
4. ა. მიმღები/ინიციატორი ორგანიზაცია.
4. ბ. მიმღები/ინიციატორი მხარის უფლებამოსილი პირის საიდენტიფიკაციო მონაცემები: გვარი, სახელი, წოდება, მისამართი, ტელეფონის ნომერი, ფაქსი, ხელმოწერა.
4. გ. ქვეყანა, რომელიც წარმოადგენილია მიმღები/ინიციატორი მხარის მიერ
5. ა. მიმწოდებელი მხარის ბანკის, ფილიალის, სააგენტოს მონაცემები
5. ბ. მიმწოდებელი მხარის ანგარიშის ნომერი
5. გ. მიმწოდებელი მხარის მისამართი
5. დ. ტელეფონი/ფაქსი
6. ა. მიმწოდებელი დანაყოფის სახელი/მისამართი
6. ბ. მიმწოდებელი მხარის მოთხოვნის შეცვლის დასტურზე უფლებამოსილი პირის საიდენტიფიკაციო მონაცემები: გვარი, სახელი, წოდება, მისამართი. ტელეფონის ნომერი, ფაქსი
7. ა. მიმწოდებელი ორგანიზაცია
7. ბ. მიმწოდებელი მხარის მოთხოვნის შეცვლის დასტურზე უფლებამოსილი პირის საიდენტიფიკაციო მონაცემები: გვარი, სახელი, წოდება, მისამართი, ტელეფონის ნომერი, ფაქსი/ხელმოწერა
7. გ. ჩვეყანა, რომელიც წარმოადგენილია მიმწოდებელი მხარის მიერ
8. ა. გადახდის განმარტებული ორგანიზაცია
8. ბ. მისამართი
8. გ. ტელეფონი/ფაქსი
9. ა. ბენეფიციარის/მიმღები დანაყოფის სახელი, მისამართი
9. ბ. ბენეფიციარის/მიმღები მხარის მოთხოვნის შეცვლის მოთხოვნაზე უფლებამოსილი პირის საიდენტიფიკაციო მონაცემები: გვარი, სახელი, წოდება, მისამართი, ტელეფონის ნომერი, ფაქსი
10. ა. მომთხოვნი ორგანიზაცია
10. ბ. მომთხოვნი მხარის უფლებამოსილი პირის საიდენტიფიკაციო მონაცემები: გვარი, სახელი, წოდება, მისამართი, ტელეფონის ნომერი, ფაქსი/ხელმოწერა
10. გ. ქვეყანა, რომელიც წარმოადგენილია მომთხოვნი ორგანიზაციის მიერ
11. ხაზის ნომერი
12. მოთხოვნის დეტალები



13. თანხა
14. რაოდენობა
15. ერთეულის ხარჯის შეფასება
16. სრული ხარჯის შეფასება
17. გადახდის მეთოდი
18. მიღებული თანხა
19. შენიშვნები, კომენტარები



დანართი ბ - ამ ურთიერთგაგების შესახებ დანართის შედგენის გამოცემის წიგნები

მე-4 მუხლის მე-4 პუნქტის შესაბამისად, მხარდაჭერის შეცვლათა უნდა გამოიყენოს ამ შეთანხმების შესაბამისად შემდეგი პირობების გათვალისწინებით:

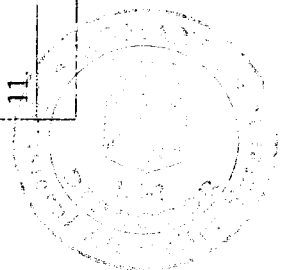
ა) შესაბამისი მხარდაჭერის ფარგლებში იმ საქონლისა და მომსახურების დაკვეთის ბრძანება, რომელიც უკავშირდება საგანგებო სიტუაციებს, კრიზისებს და კონფლიქტს, ერთობლივ წვრთნებს, სასწავლო სესიებს, გადაადგილებას, განლაგებას, ოპერაციებს ან ნებისმიერ თანამშრომლობის დონის მიხედვით ტარდება გათვალისწინებულ შემთხვევებში და არ არის საკმარისი დრო განსახორციელებელი განაწესის მოწოდებისთვის და როდესაც ბენეფიციარს აქვს მხარდაჭერის მოთხოვნის გადაუღებელი აუცილებლობა გარკვეული საქონლისა და მომსახურების გადაცემასთან დაკავშირებით;

ბ) შესაბამისი მხარდაჭერის ფარგლებში იმ საქონლისა და მომსახურების დაკვეთის ბრძანება, რომელიც მოთხოვნილია საგანგებო პროცედურების შესაბამისად და არ არის გათვალისწინებული ტრანზაქციის მხარეების ან მათი უფლებამოსილი წარმომადგენლების მიერ შეთანხმებულ განსახორციელებელ განაწესში.



დანართი გ - მოთხოვნის, მიღების, დაბრუნებისა და ანგარიშფაქტურის სტანდარტული ფორმა

დისტრიბუცია	ა. მოთხოვნა	დაბრუნება	გ. ანგარიშფაქტურა			
1. განაცხადის ნომერი	4. -დან (მოთხოვნი მხარე)	5. ქვეყანა	22. ანგარიშფაქტურის გამცემი			
2. მხარდაჭერის შეთანხმება	6 (მიმწოდებელი მხარე)	7. ქვეყნები	23. ანგარიშფაქტურის ნომერი			
	8. მოწოდების დრო და ადგილი			24. ტრანზაქციის კოდი		
3. სატრანსპორტო საშუალებები/საჰაერო სატრანსპორტო საშუალებები/ავტოსატრანსპორტო საშუალებები/გემები	9. მიმღები მხარე		25. ტრანსპორტირების დოკუმენტის ნომერი			
	10. სახელი/წოდება/ხელმოწერა	თარიღი		26. ანგარიშის ნომერი		
	აღწერილობა	საზომი ერთეული			მიწოდებული რაოდენობა	
ნომერი	ნატოს მარაგის ნომერი		ერთეულის ფასი	სულ	დანართი და წერილობითი მტკიცებულეები	
11.	13.	14.	27.	28.	29.	30.



16. სხვა ხარჯები		31. მოთხოვნის სრული რაოდენობა	32. ვალუტა	
17. ანაზღაურების რეოლდი; ნაღდი ფულით; გადავადებული ანაზღაურება, ჩანაცვლებითი ანაზღაურება		33. გადასახდელი ანგარიშის ნომერი		
18. გამომცემი მხარის წარმომადგენლის ავტორიზაცია სახელი/წოდება/ხელმოწერა	19. დაბრუნების შეთანხმებული თარიღი	34. ვადასტურებ, რომ ანგარიშგაქვითვით მოცემული თანხა შეიცავს ყველა სახის გადასახადს, რომელზეც ვრცელდება გადასახადებისაგან გათავისუფლება არსებული შეთანხმების დებულებებიდან გამომდინარე და ანგარიშგაქვითვა სწორია	36. სახელი/წოდება/ხელმოწერა	
20. მიღების დადასტურება	35. სახელი/წოდება/ხელმოწერა	21. ტრანსპორტირება	-უფასო-	-ფასიანი-



მოთხოვნის, მიღების, დაბრუნებისა და ანგარიშგაქტურის ფორმის შევსებისათვის აუცილებელი ინფორმაცია

სტანდარტული ფორმა უნდა შეივსოს შემდგენნარად.

1. 1-15 პუნქტი: უნდა შეივსოს მომთხოვნა ერთეულის მიერ, რომელიც დაიტოვებს №5 ასლს და სხვა ასლებს გაუგზავნის უფლებამოსილ ერთეულს.
2. ფორმის მიღების შემდეგ, უფლებამოსილი ერთეული შეავსებს 16-19 პუნქტებს "ა" მხრიდან და 25-30 პუნქტებს "გ" მხრიდან, და საჭიროების შემთხვევაში, 28 და 29 პუნქტებს; იმ შემთხვევაში თუკი უფლებამოსილი ერთეული არ არის იგივე რაც მიმწოდებელი ერთეული, ფორმა გადაეგზავნება მიმწოდებელ ერთეულს.
3. მიმწოდებელი ერთეული დაიტოვებს №4 ასლს, ხოლო №1,2 და 3 ასლები გადაეგზავნება მომთხოვნ ერთეულს (თუკი არ არის განსაზღვრული მიწოდების ადგილმდებარეობა), ან შეინახება მიწოდების ადგილმდებარეობის განსაზღვრამდე; შემდეგ მომთხოვნი ერთეული გადააგზავნის ფორმებს (იმ შემთხვევაში, როდესაც განსხვავდება მომთხოვნი ერთეულისაგან); ყველა შემთხვევაში სტანდარტული ფორმის სამი ორიგინალი ეგზემპლარი ხელმისაწვდომი იქნება საქონლისა და მომსახურების მიწოდების დროს და ადგილას.
4. მომთხოვნი ერთეული დანიშნავს უფლებამოსილ პირს, რომელიც საქონლისა და მომსახურების მიღებისთანავე შეავსებს მე-20 პუნქტს "ბ" მხრიდან; მომთხოვნი ერთეული დაიტოვებს №3 ასლს.
5. მხარეთა შორის შეთანხმებული ანაზღაურების ტიპიდან გამომდინარე, მხარეები შეასრულებენ შემდეგს:
 - **ნაღდი ფულით ანგარიშსწორების შემთხვევაში:** მომთხოვნი ერთეული დაიტოვებს №2 ასლს და №1 ასლს დაუბრუნებს მიმწოდებელ ერთეულს გადახდის დოკუმენტებთან ერთად. ამ შემთხვევაში, №2 ასლი დადასტურდება მიმწოდებელი ერთეულის მიერ 33-ე პუნქტში მითითებით - "გადახდა განხორციელდა ნაღდი სახით (თარიღი)", გადამხდელის ხელმოწერით.
 - **გადაცვლას ან ქირავნობის შემთხვევაში:** მომთხოვნი ერთეული მიმწოდებელ ერთეულს დაუბრუნებს №1 ასლს დაუყოვნებლივ, ხოლო №2 ასლი დაბრუნდება აღებული საქონლის ან მომსახურების დაბრუნების შემდეგ.
 - **ანაზღაურების შემთხვევაში:** მომთხოვნი ერთეული მიმწოდებელ ერთეულს დაუბრუნებს №1 ასლს და №2 ასლს; მიმწოდებელი ერთეული ანგარიშგაქტურის განცემ ერთეულს გაუგზავნის აღნიშნულ ასლებს, რომელიც სტანდარტული ფორმის "გ" მხრიდან შევსების შემდეგ №1 ასლს გაუგზავნის მომთხოვნი ერთეულის ფინანსურ სამსახურს.
6. თუ ტექნიკური ან უსაფრთხოების მიზნებიდან გამომდინარე შემოაღნიშნული პროცესი სხვაგვარად წარინართება, სავალდებულო გახდება ფორმის სულ მცირე 1,3,4,5,7,8,9,10,11,12,13 და 14 პუნქტების შევსება და დამატებითი ინფორმაციის აღნიშვნა; პასუხი გაიგზავნება ფაქსით 17, 18, 19 და 27 პუნქტების შევსების შემდგომ.

